Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
4 IX 1957
- 1 -
coördinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

DVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling etgeving, eerste vacantiekamer, le 29e juli 1957 door de Minister an Economische Zaken verzocht hem an advies te dienen over een ntwerp van koninklijk besluit tot verlening van toelagen, tockagevergoedingen en andere ergoedingen in het kader van s Rijks tussenkomst in zake de alorisatie van de inlandse tarwe n het aanleggen van een veiligeidsstock van tarwe", heeft de e augustus 1957 het volgend adies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 29 juillet 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant octroi de subsides, d'indemnités de stockage et autres indemnités dans le cadre de l'intervention de l'Etat en matière de valorisation du froment indigène et d'établissement d'un stock de sécurité de froment", a donné le 8 août 1957 l'avis suivant :

De in het ontwerp bedoelde toelagen en vergoedingen worden uitsluitend voor het dienstjaar 1956 verleend. Voor het opschrift verdient volgende lezing dan ook de voorkeur :

"Koninklijk besluit tot verlening van toelagen en vergoedingen aan nijverheidsmaalderijen en bakkerijen voor het dienstjaar 1956".

Volgens artikel 14 van het besluit van de Regent van 15 december 1948 houdende regeling van de ambtsbevoegdheden van het Begrotingscomité, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 maart 1950, moeten de organieke regelen voor de toekenning van subsidies voor advies aan het Begrotingscomité worden onderworpen. Het aan de Raad van State voorgelegde ontwerp-besluit beperkt zich niet tot het vaststellen van het bedrag der vergoedingen, maar geeft voorts in sommige artikelen de inzake toekenning van de toelagen geldende regelen aan. Het besluit bepaalt de verplichtingen van de Staat en de rechten van de voor toelagen in aanmerking komende maalderijen en bakkerijen; de Raad van State is derhalve van oordeel dat het advies van het Begrotingscomité hierover moet worden ingewonnen.

Voor artikel 2, tweede lid, wordt volgende lezing aanbevolen :

"Voor de periode van 2 april 1956 tot en met 6 mei 1956 wordt de in het vorige lid bedoelde vergoeding aan de nijverheidsmaalderijen maar verleend voor zover de hoeveelheid inlandse tarwe die ter bepaling van de vergoeding in aanmerking wordt genomen, vanaf 2 april 1956 verminderd wordt met de in hun malingen verbruikte hoeveelheid inlandse tarwe".

.../...

In artikel 5 kunnen de woorden "welke een voorraad opslaat" als overbodig achterwege blijven.

In de Franse tekst spreekt artikel 7 van "subsides" en artikel 8 van "subventions". Daar beide termen in dezelfde betekenis worden gebruikt, ware het, terwille van de eenheid, verkieslijk zich aan de tweede ervan te houden.

Het in artikel 8, eerste lid, genoemde besluit van 15 maart 1955 handelt niet over de erkenning der maalderijen, maar bepaalt de voorwaarden waaraan zij moeten voldoen. Het einde van het eerste lid van artikel 8 leze men bijgevolg aldus :

"... nijverheidsmaalderijen, die de Minister van Economische Zaken krachtens het ministerieel besluit van 24 januari 1946 heeft erkend en die aan de bij het koninklijk besluit van 15 maart 1955 gestelde voorwaarden voldoen".

Les subventions et indemnités que le projet prévoit sont relatives uniquement à l'exercice 1956. C'est pourquoi l'intitulé suivant est proposé :

"Arrêté royal portant octroi pour l'exercice 1956 de subventions et indemnités aux meuneries industrielles et aux boulangeries".

L'article 14 de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948 réglant les attributions du Comité du budget, modifié par l'arrêté royal du 20 mars 1950, prescrit que les règles organiques concernant l'octroi de subsides sont soumises à l'avis du Comité du budget. Le projet d'arrêté soumis à l'examen du Conseil d'Etat ne se borne pas à régler le montant d'indemnités. Certaines de ses dispositions fixent les règles d'attribution de subventions. C'est l'arrêté qui réglera les obligations de l'Etat et les droits des bénéficiaires des subventions. Le Conseil d'Etat estime en conséquence que l'avis du Comité du budget doit être pris.

L'article 2, alinéa 2, serait mieux rédigé comme suit :

"Pour la période du 2 avril 1956 au 6 mai 1956 inclusivement, l'indemnité prévue à l'alinéa précédent n'est allouée aux meuneries industrielles que pour autant que la quantité de froment indigène prise en considération pour la fixation de l'indemnité soit réduite à partir du 2 avril 1956 de la quantité de froment indigène employée dans leurs moutures".

.../...

A l'article 5, le mot "stockeur" est superflu. Ce mot,qui constitue d'ailleurs un néologisme,peut être omis sans inconvénient.

L'article 7 emploie le terme "subsides" tandis que l'article 8 emploie le mot "subventions". Etant donné qu'ils sont utilisés dans un sens identique, il serait préférable , dans un but de concordance, de n'employer que ce dernier terme.

L'arrêté du 15 mars 1955 dont il est question à l'article 8, alinéa 1er, n'est pas relatif à l'agréation des meuneries mais prévoit des conditions auxquelles elles doivent satisfaire. En conséquence, la fin du premier alinéa de l'article 8 devrait être rédigée comme suit :

"... qu'aux meuneries industrielles agréées par le Ministre des Affaires économiques en vertu de l'arrêté ministériel du 24 janvier 1946 et qui satisfont aux conditions de l'arrêté royal du 15 mars 1955".

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	F.LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président
	G.HOLOYE,	raadsheren van State,	
	G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,	
	P.ANSIAUX,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	Ch.VAN REEPINGHEN,	assesseurs de la section de législation,	
	M.JACQUEMIJN,	adjunct-griffier,	griffier
		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.P.MAROY, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M.JACQUEMIJN.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.P.MAROY, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.